



Libretto istruzioni
Instruction manual
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzingen
Gebrauchsanweisung
Manual de instrucciones

Istruzioni per l'installazione

| | | |
|----|-----------|---------|
| IT | Pagina | 1 - 4 |
| GB | Page | 5 - 8 |
| FR | Page | 9 - 12 |
| NL | Bladzijde | 13 - 16 |
| DE | Seite | 17 - 20 |
| ES | Página | 21 - 24 |

Queste istruzioni sono valide per diversi tipi di cappe della nostra serie, può darsi che Lei trovi i disegni di forma diversa dalla Sua cappa.

These instructions are for various hoods of our range, maybe you'll find different drawings from your hoods.

Ces instructions sont valables pour plusieurs types de hotte de notre production. Vous pourriez donc trouver de différents schémas par rapport à Votre hotte.

Deze handleiding is van toepassing op verschillende types van dampkappen uit ons gamma. U zal dus verschillende schema's hierin kunnen terugvinden.

Diese Anweisungen beziehen sich auf verschiedene Typen von Hauben unserer Baureihe. Es ist daher möglich, daß die Abbildungen nicht genau auf Ihre Dunstabzugshaube passen.

Estas instrucciones son válidas para distintos tipos de campanas de nuestra serie, por lo que es posible que los dibujos no correspondan a la campana adquirida por Usted.

Questa cappa è prevista per essere installata a muro, sopra un piano di cottura posizionato a ridosso di una parete e può essere utilizzata in due modi:

- Versione **filtrante** (ricircolo interno vedi fig. 2).
- Versione **aspirante** (evacuazione esterna vedi fig. 3).

Importante! Si raccomanda che l'installazione venga effettuata da personale specializzato. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni dovuti ad installazione non corretta.

Raccomandazioni per la sicurezza

- Non collegare l'apparecchio a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti ecc.)
- Verificare che la tensione in rete corrisponda a quella riportata nella targhetta posta all'interno della cappa.
- Accertarsi che l'impianto elettrico garantisca un corretto collegamento a terra.
- Collegare la cappa alla rete elettrica interponendo un interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm, posto in una posizione facilmente accessibile vicino all'apparecchio.
- La distanza minima di sicurezza tra il piano di cottura e la cappa deve essere di **65 cm**.
- Verificare che il locale sia sufficientemente areato per la quantità di aria che viene trattata.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, disinserire elettricamente l'apparecchio.

Reinigen en onderhoud

Regelmatig onderhoud en reinigen is belangrijk voor het goed functioneren en het behoud van de afzuigkap. Dit geldt in het bijzonder voor de vet- en koolstoffilters. Opgehoopt vet in de vetfilterpanelen kan nadelig zijn voor de kap en brandgevaar betekenen. Daarom wordt aangeraden de instructies strikt op te volgen.

Reinigen van de buitenkant

De buiten- en binnenkant van de kap moet met een vochtige doek en een vloeibaar reinigingsmiddel schoongemaakt worden. In geen geval schuur- en oplosmiddelen gebruiken. Aangeraden wordt specifieke reinigingsmiddelen te gebruiken en de relatieve instructies na te leven.

Vetfilterpaneel (Afb. 5)

Er moet vooral goed op de vetfilterpanelen gelet worden, omdat deze panelen regelmatig iedere twee maanden schoongemaakt moeten worden. De filters stuk voor stuk verwijderen door ze tegen de voorkant naar achteren te drukken en een hand onder het filter te houden. De filters zorgvuldig met een reinigingsmiddel met de hand of in de vaatwasmachine wassen. De filters daarna weer monteren en er vooral opletten, dat de handel naar de voorkant is gericht.

Koolstoffilters (Afb. 6)

De koolstoffilters hebben de eigenschap keukenluchtjes op te nemen tot totale verzadiging. Ze zijn niet uitwasbaar en kunnen niet opnieuw gebruikt worden, maar moeten tenminste om de zes maanden vernieuwd worden, of eerder in geval van intensief gebruik. Voor het vervangen van de filters moeten eerst de vetfilterpanelen verwijderd worden, waarna de filters door ze te draaien verwijderd kunnen worden. Voor het plaatsen van de nieuwe filters moet in de tegenovergestelde richting gedraaid worden.

Vervangen van de lampjes - neonlamp

Om de lampjes te vervangen moeten de vetfilters en het kapje van de lamphouder verwijderd worden door de bevestigingsschroeven los te draaien. De lampjes vervangen met lampjes van dezelfde sterkte. **NB.** Om de neonlamp te kunnen vervangen moet men de twee vijzen die het glas vasthouden losschroeven.

Montageanweisung

Diese Haube ist für die Wandmontage über einer an der Wand angeordneten Kochmulde vorgesehen und kann auf zweierlei Weisen verwendet werden:

- als Dunstfilter (Umluftbetrieb, siehe Abb. 2);
- als Abzugshaube (Abluftbetrieb, siehe Abb. 3).

Wichtig! Die Installation muß von einem kompetenten Fachmann ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund einer unsachgemäßen Installation.

Sicherheitsempfehlungen

- Das Gerät nicht an einen Abgasschornstein (für Heizkessel, Kamine usw.) angeschlossen werden.
- Sicherstellen, daß die Netzspannung mit den Angaben auf dem Leistungsschild im Innern der Haube übereinstimmt.
- Sicherstellen, daß die elektrische Anlage ordnungsgemäß geerdet ist.
- Installationsseitig ist eine bipolige Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite auf der Anschlußleitung der Haube vorzusehen, die an einer leicht zugänglichen Stelle in der Nähe des Geräts angebracht werden muß.
- Der einzuhaltende Mindestabstand zwischen Kochmulden-Oberkante und Hauben-Unterkante beträgt 65 cm.
- Sicherstellen, daß die Belüftung des Installationsorts der Gebläseleistung entspricht.
- Vor der Reinigung oder Wartung das Gerät ausschalten.

Montageanweisung

Montage (Abb. 1)

Für eine einfache Montage in der nachstehend beschriebenen Weise vorgehen:

1. Die Löcher für die Befestigung der Bügel **A** und **F** vorzeichnen.
2. Die Löcher bohren und Bügel **A** an der Wand befestigen.
3. Die Löcher für Bügel **F** auf Höhe der Wandoberkante bei deckenbündiger Montage bzw. auf der gewünschten Höhe des Kamins bohren, das Maß überprüfen und den Bügel befestigen.
4. Die Filterplatten entfernen.
5. Die Haube **B** in Bügel **A** einhängen.
6. Die Haube mit den Schrauben **C** nivellieren.
7. Vorbereitung für Abluftbetrieb: der Saugstutzen der Haube muß mit Hilfe eines starren oder flexiblen Rohrs von 150 mm \varnothing Breite.
8. Den elektrischen Anschluß ausführen.
9. Die Mauerkästen **D** und **G** derart ineinanderschieben, daß sie bis zu den Löchern von Bügel **F** reichen und mit den zwei Schrauben **H** befestigen.
10. Das Ganze auf der Haube **B** anordnen und mit den Schrauben **E** an der Haube und mit den Schrauben **L** an Bügel **F** befestigen.
11. Die Filter einsetzen und eine Funktionskontrolle durchführen.

Gebrauchsanweisung

Die Wartung der Fettfilter oder Aktivkohlefilter regelmäßig in den vom Hersteller angegebenen Fristen bzw. bei besonderer Beanspruchung häufiger durchführen. Beim Kochen und Fritieren darauf achten, daß sich das Öl nicht entzündet, da in diesem Fall Brandgefahr besteht.

Bedieneinheit (Abb. 4)

Die Bedieneinheit befindet sich vorne unter der Haube und besteht aus einer Beleuchtungszone und zwei Schaltern.

Schalter **A** – Ein- und Ausschalten der Beleuchtung.

Schalter **B** – Ein- und Ausschalten des Gebläses und Einstellung der folgenden Gebläsestufen:

- 1 = Mindestgeschwindigkeit; geeignet für einen besonders geräuscharmen ständigen Luftaustausch bei geringem Dunstanfall.
- 2 = Mittlere Geschwindigkeit, die am häufigsten gebrauchte Gebläsestufe, die durch ein optimales Verhältnis zwischen Gebläseleistung und Geräuschpegel gekennzeichnet ist.
- 3 = Höchstgeschwindigkeit, geeignet bei maximalem Dunstanfall auch bei längerem Betrieb.

Umluftbetrieb (Dunstfilter)

Bei Betrieb als Dunstfilter werden die vom Gerät angesaugte Luft und Dämpfe von den Aktivkohlefiltern gereinigt und durch die seitlichen Lüftungsgitter des Mauerkastens wieder in den Raum geleitet.

Abluftbetrieb (Abzugshaube)

Bei Betrieb als Abzugshaube werden die beim Kochen entstehenden Dämpfe und Gerüche durch einen Kanal mit oberer oder seitlicher Abluftöffnung direkt ins Freie geleitet, weshalb es nicht der Aktivkohlefilter bedarf.
Hinweis: Die ggf. in der Haube befindlichen Aktivkohlefilter herausnehmen.

Reinigung und Wartung

Eine regelmäßige Reinigung garantiert den einwandfreien Betrieb und die hohe Lebensdauer der Haube. Besondere Aufmerksamkeit ist den Fettfiltern und bei den nur im Umluftbetrieb arbeitenden Hauben auch den Aktivkohlefiltern zu schenken.

Die Ansammlung von Fett im Innern der Filterplatten kann nicht nur den Wirkungsgrad der Haube beeinträchtigen sondern auch zu Brandgefahr führen. Daher müssen die nachstehenden Anweisungen strikt befolgt werden.

Außenreinigung

Zur Außen- und Innenreinigung der Haube ein feuchtes Tuch mit einem neutralen Reinigungsmittel verwenden.

Keinesfalls Lösungsmittel oder abrasive Substanzen verwenden! Es wird die Verwendung von Spezialprodukten empfohlen; hierbei die Anweisungen des jeweiligen Herstellers beachten.

Fettfilterplatten (Abb. 5)

Besondere Pflege verlangen die Fettfilterplatten, die regelmäßig und mindestens alle zwei Monate gereinigt werden müssen. Die Filter nacheinander herausnehmen. Hierzu die Filter vorne greifen, mit einer Hand abstützen und nach hinten drücken. Die Filter von Hand oder im Geschirrspüler gründlich mit einem neutralen Reinigungsmittel waschen. Bei Einbau der Filter darauf achten, daß der Griff nach vorne gerichtet ist.

Aktivkohlefilter (Abb. 6)

Die Aktivkohlefilter halten die Gerüche zurück, bis sie gesättigt sind. Sie können nicht gewaschen werden und sind nicht regenerierbar. Daher sind sie alle 6 Monate bzw. bei starker Beanspruchung häufiger durch neue Filter zu ersetzen. Für den Zugriff auf die Aktivkohlefilter zunächst die Fettfilterplatten herausnehmen; nun können die Aktivkohlefilter herausgedreht werden; zum Einsetzen die Aktivkohlefilter in die entgegengesetzte Richtung drehen.

Austausch der Lampe

Zum Zugriff auf die Lampe der Arbeitsplatzbeleuchtung die Fettfilterplatten herausnehmen und nach Lösen der zwei Befestigungsschrauben die Beleuchtungsabdeckung abnehmen. Die Lampe durch eine neue Lampe gleichen Typs und gleicher Leistung ersetzen.

Instrucciones para la instalación

Esta campana ha sido diseñada para ser instalada en pared, sobre una encimera apoyada contra una pared, y puede utilizarse de dos modos:

- Versión **filtrante** (recirculación interior ver fig. 2).
- Versión **aspirante** (evacuación al exterior, ver fig. 3).

Importante: La instalación debe ser efectuada por personal especializado. El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños debidos a una instalación incorrecta.

Recomendaciones para la seguridad

- No conectar el aparato a conductos de escape de humos producidos por combustión (calderas, chimeneas, etc.)
- Comprobar que la tensión de la red corresponda a la tensión indicada en la placa que hay en el interior de la campana.
- Comprobar que la instalación eléctrica garantice una conexión a tierra correcta.
- Conectar la campana a la red eléctrica interponiendo un interruptor bipolar con una apertura de los contactos de 3 mm. como mínimo, situado en una posición fácilmente accesible, cerca de la campana.
- La distancia mínima de seguridad entre la encimera y la campana debe ser de **65 cm**.
- Comprobar que la ventilación del local sea suficiente para la cantidad de aire tratado.
- Antes de realizar las operaciones de limpieza o mantenimiento, desconectar eléctricamente el aparato.

Limpeza y mantenimiento

Una limpieza constante garantiza un buen funcionamiento y una larga duración de la campana. Los filtros antigrasa y los filtros de carbón activo en las campanas filtrantes deben recibir cuidados especiales.

N.B. La acumulación de grasa en el interior de los paneles filtrantes, además de perjudicar el rendimiento de la campana, también puede ser un peligro de incendio. Se recomienda seguir las siguientes instrucciones.

Limpeza exterior

La limpieza exterior e interior de la campana debe efectuarse utilizando un trapo húmedo con detergente líquido neutro, **evitando utilizar en cualquier caso disolventes o sustancias abrasivas**. Se aconseja utilizar productos específicos siguiendo las instrucciones del producto.

Paneles filtrantes antigrasa (Fig. 5)

A los paneles filtrantes antigrasa debe prestárseles una atención especial, limpiándolos periódicamente, por lo menos dos veces al mes. Quitar los filtros de uno en uno, cogiéndolos por la parte delantera y empujando hacia el lado posterior sujetándolos por debajo con una mano. Lavar cuidadosamente los filtros con jabón neutro, a mano o en el lavavajillas. Volver a montarlos recordando dejar la manilla en la parte delantera.

Filtros de carbón activo (Fig. 6)

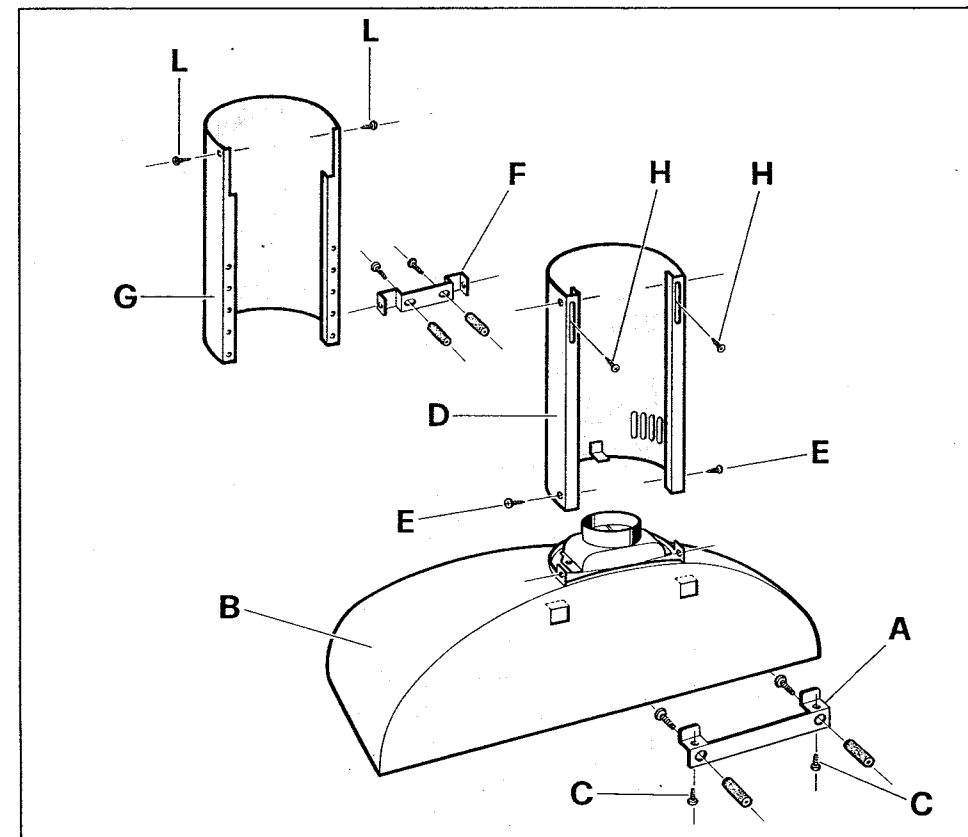
Los filtros de carbón activo son capaces de retener los olores hasta que alcanzan la saturación. No son lavables ni regenerables, por lo que deben sustituirse como mínimo una vez cada seis meses; o con mayor frecuencia para usos especialmente intensivos. Para acceder a los filtros, primero hay que quitar los paneles filtrantes antigrasa, luego los filtros se desmontan por rotación y se fijan girándolos en sentido contrario.

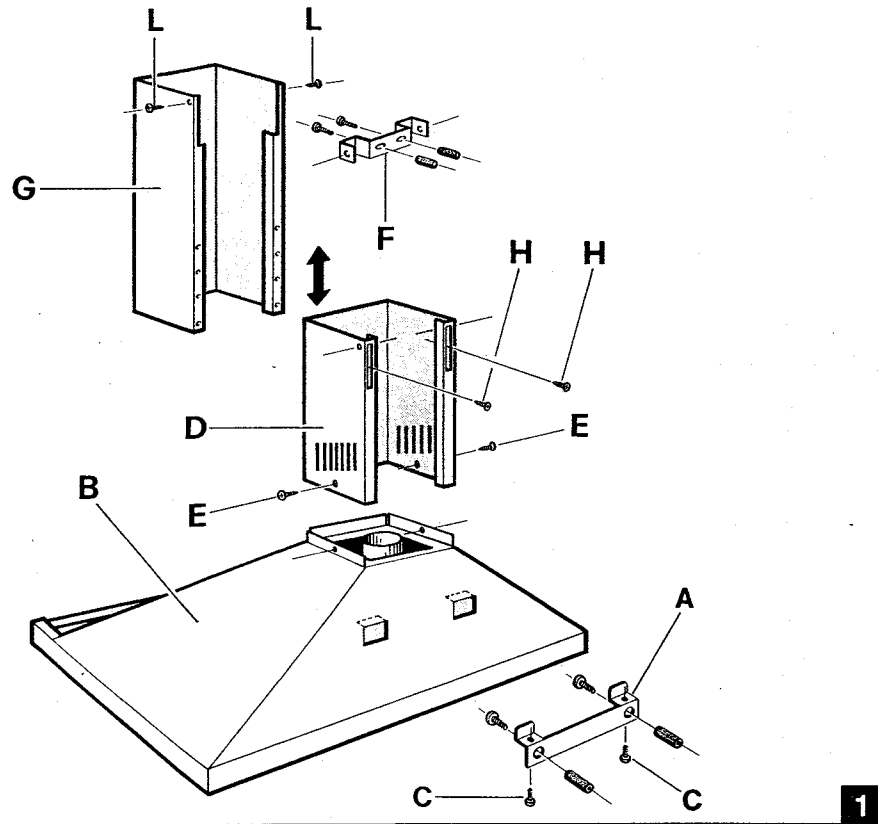
Sustitución de las lámparas

Para acceder a las lámparas de iluminación, quitar los paneles filtrantes antigrasa y quitar el plafón portalámparas aflojando los dos tornillos de fijación. Sustituir las lámparas por otras del mismo tipo y potencia.

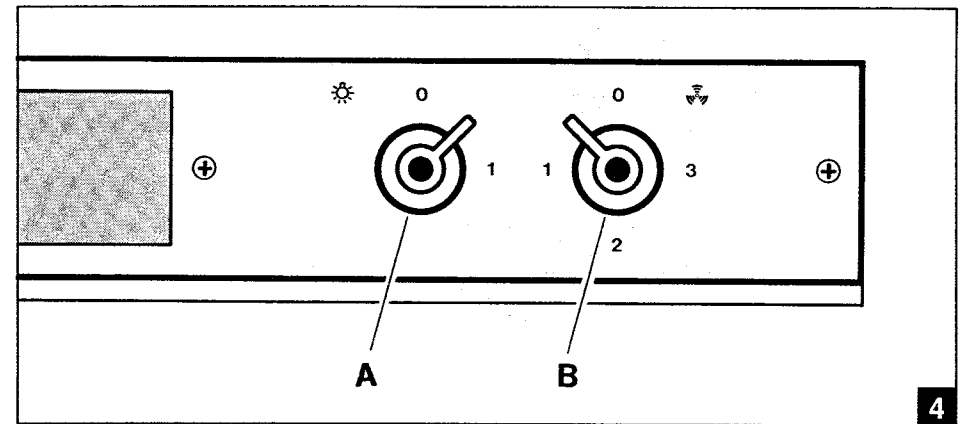
Sustitución del tubo de neón y starter

(Sólo en los mod. previstos). Para acceder al tubo de neón de iluminación, aflojar los dos tornillos del marco de cristal.

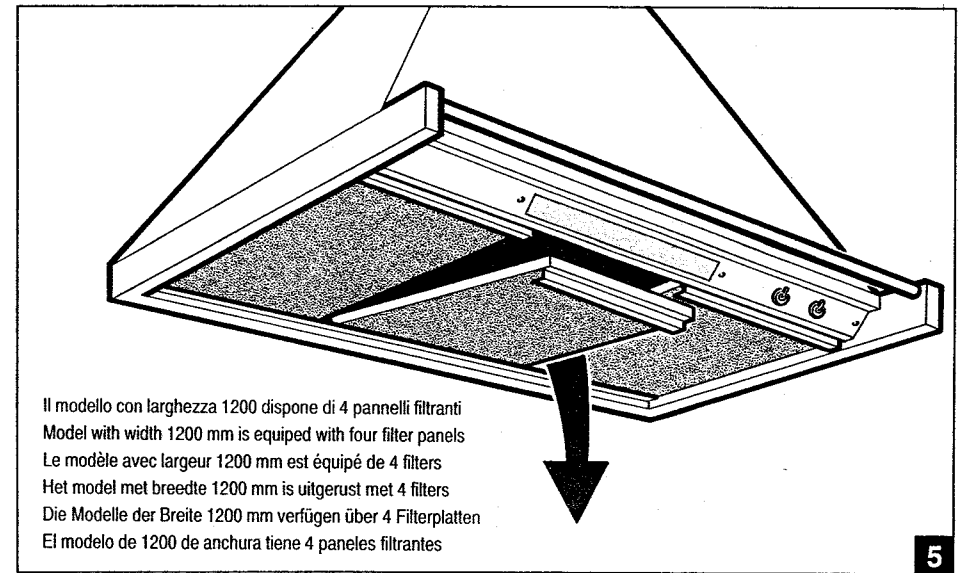




1

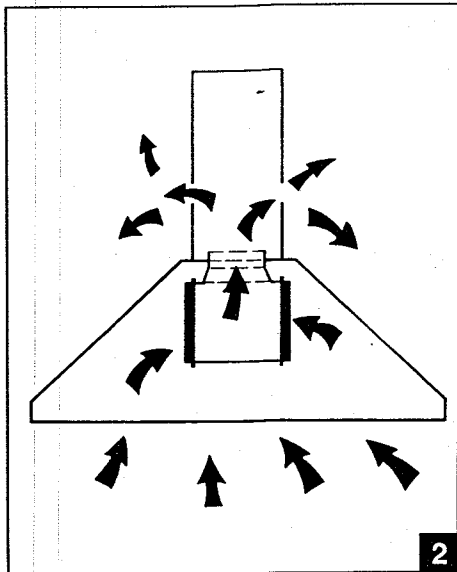


4

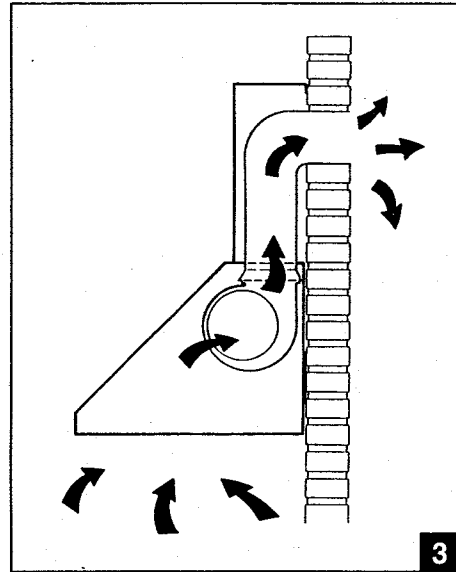


Il modello con larghezza 1200 dispone di 4 pannelli filtranti
 Model with width 1200 mm is equipped with four filter panels
 Le modèle avec largeur 1200 mm est équipé de 4 filtres
 Het model met breedte 1200 mm is uitgerust met 4 filters
 Die Modelle der Breite 1200 mm verfügen über 4 Filterplatten
 El modelo de 1200 de anchura tiene 4 paneles filtrantes

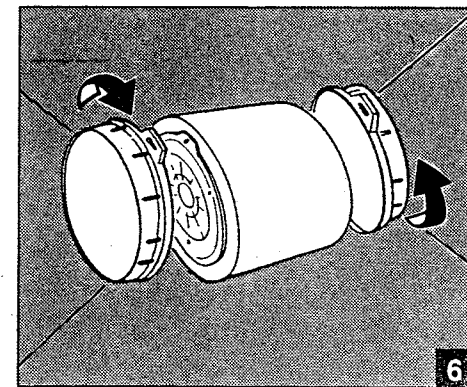
5



2



3



6